

ARDA EL CIEL E 'L MUNDO TUTO

fol. 27v-28r (4 vv.)

Arda el ciel e 'l mundo tuto,
poiché son in fiamma e foco
condanato in questo loco
a servir senza alcun fructo.

Arda el ciel e 'l mundo tuto,
poiché son in fiamma e foco

Italian secular piece (barzelletta).

COMMENTARY ON THE TEXT:

- 1 el ciel] e cielo S (repetition); e 'l mundo] e mundo S (first enunciation of the line)

READINGS EMENDED IN THE EDITION:

BAR	VOICE	ORIGINAL
after 6	B	superfluous <i>semibrevis</i> A
32	A	<i>longa</i> with fermata

TEXTUAL CONCORDANCES (PRINTS): • *Fior1509* (M1v-M2r) • *Fior1510* (M1v-M2r), «Barzelletta» • *Fior1518* (F5v-F6r) • *Fior1521* (M1v-M2r), «Barzelletta» • *Fior1522* ([g5v-g6r]), «Barzeletta» • *SolaVirtus* (M1v-M2r), «Barzelletta»

MUSICAL CONCORDANCES (MSS): • *FirC* B2441 (9v-10r) • *FirN* BR.337 (32v), B only • *ParisN* Rés27 (43r-v), *Crida el ciello e 'l mondo tuto* • *ParisN* Rés676 (119v-120r)

MUSICAL CONCORDANCES (PRINTS): • *PeFroIII*1505 (46v-47r) • *PeFroIII*1507 (46v-47r)

TEXT FROM *Fior1509*:

Arde il cielo e 'l mondo tutto,
poich'io so 'n fiamma e in fuoco
destinato in ogni luoco
a patire senza alcun fructo.

- 5 Infelice el nasimento
che m'ha dato la mia sorte:
ch'el mio mal sia nutrimento,
de ch'io amo ognor più forte!
Aimè ch'io bramo la morte,
10 in tal stato son conducto.

Arde il cielo e 'l mondo tuto

15 Ahi¹ crudel, che te giova
 d'un tuo servo farne stratio?
 Tu hai di me pur facto prova,
 né 'l tuo cor n'è ancor satio
 de tenirme in tanto giatio,
 in sospiri, in pianto, in lutto.
 Arde il cielo e 'l mondo tucto

20 Se 'l servir mio non t'è gratto
 dame almanco libertade.
 S'io son tuo preso e ligatto,
 a che me usi crudeltade?
 Se non hai di me pietade
 serò presto arso, destructo.
 Arde il cielo e 'l mondo tucto

25 Pongo fine al mio tormento,
 perch'io son all'ultim'ora.
 Per te son arso in tormento,
 e per te convien ch'io mora.
 Per amarte, ingratta mora,
 alla morte io son conducto.
 Arde il cielo e 'l mondo tucto

MODERN EDITIONS OF THE TEXT: BORGHİ 1995, pp. 157-159 (after FirC B2441); CESARI *ET AL.* 1954, p. 46* (after PeFroIII1505).

MODERN EDITIONS OF THE MUSIC: BORGHİ 1995, pp. 315-316 (after FirC B2441); CESARI *ET AL.* 1954, pp. 127-128 (after PeFroIII1505).

REMARKS: While the versions of FirC B2441 and ParisN Rés676 are distinctly distant from Panc.27 (ParisN Rés676 even has different clefs in the Superius and Bassus), those of FirN BR337 and PeFroIII1505 (and its reprint) are unquestionably relatable to the manuscript. Leaving aside the partbook FirN BR337, the Superius and Tenor of the Petrucci print are almost identical (although the upper voice is written in the soprano clef). The Altus and Bassus, on the other hand, have enough rhythmic variants to discourage the hypothesis that Panc.27 was copied from that source. That the piece certainly had a model, however, can be confirmed by the rubric «Iustus» placed at the end of the Altus. The modal configuration of the piece is rather unusual: from the Dorian mode at the beginning it passes into Phrygian at the final cadence, corresponding to the long-held note in the Superius.

BIBLIOGRAPHY: BOORMAN 2006, p. 960; PRIZER 1996b, p. 38.

¹. The source has «Hai».

43.

ARDA EL CIEL E 'L MUNDO TUTO

fol. 27v-28r

S[uperius] Ar - da el ciel e 'l mun - do tu - to, poi - ché son in fia - ma e

A[ltus]

T[enor]

B[assus] Ar - da el ciel

8 fo - co con - da - na - to in que - sto lo - co a ser - vir sen - za al - cun fruc - to.

17 Ar - da el ciel e 'l mun - do tu - to, poi - ché son in fia - ma e

24

fo - co

lento